

No. 14250

**UNITED STATES OF AMERICA
and
EL SALVADOR**

Exchange of notes constituting an agreement relating to military assistance: payments under the Foreign Assistance Act of 1973. San Salvador, 24 October and 6 December 1974

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 27 August 1975.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
EL SALVADOR**

Échange de notes constituant un accord relatif aux paiements effectués au titre de l'assistance militaire en vertu de la loi de 1973 sur l'aide à l'étranger. San Salvador, 24 octobre et 6 décembre 1974

Textes authentiques: anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 27 août 1975.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND EL
SALVADOR RELATING TO MILITARY ASSISTANCE: PAY-
MENTS UNDER THE FOREIGN ASSISTANCE ACT OF 1973

I

No. 401

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Relations of the Republic of El Salvador and has the honor to refer to recent discussions between representatives of the two Governments regarding a new provision of United States law which prohibits the United States Government from furnishing defense articles on a grant basis to the Government of El Salvador, or any other Government, unless the Government of El Salvador shall have agreed to pay to the United States Government the net proceeds of sale received by the Government of El Salvador in disposing of defense articles so furnished.

In accordance with the new statutory provision, it is proposed that the Government of El Salvador agree that the net proceeds of sale received by the Government of El Salvador in disposing of any weapon, weapons system, munition, aircraft, military boat, military vessel, or other defense article, including scrap from any such defense article, received heretofore or hereafter under the Military Assistance Program of the United States Government will be paid to the United States Government and shall be available to pay all official cost of the United States Government payable in the currency of the Government of El Salvador including all costs relating to the financing of international educational and cultural exchange activities in which the Government of El Salvador participates.

It is understood that this Agreement does not affect any prior agreement by the Government of El Salvador to return to the United States Government any defense articles furnished by the United States Government on a grant basis when such articles are no longer needed for the purposes for which they were furnished, without the consent of the United States Government to another disposition.

It is further proposed that the Ministry's reply stating that the foregoing is acceptable to the Government of El Salvador shall, together with this note, constitute an agreement between our Governments on this subject, to be effective from and after July 1, 1974.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America
San Salvador, October 24, 1974

¹ Came into force on 6 December 1974 by the exchange of the said notes, with retroactive effect from 1 July 1974, in accordance with the provisions of the said notes.

[SPANISH TEXT—TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES
REPÚBLICA DE EL SALVADOR. C.A.

Dirección General
de Política Exterior

A-380; No. 18354

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de El Salvador presenta sus atentos saludos a la Honorable Embajada de los Estados Unidos de América, y con relación a su apreciable nota verbal No. 410 del 24 de octubre último, tiene el honor de manifestar que el Gobierno de El Salvador está de acuerdo en las Disposiciones emitidas por el Ilustrado Gobierno de los Estados Unidos de América sobre la donación de artículos de defensa y por este medio se complace en expresar su agradecimiento por su fina deferencia en este asunto.

El Ministerio de Relaciones Exteriores aprovecha la oportunidad para reiterar a la Honorable Embajada de los Estados Unidos de América las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

San Salvador, 6 de diciembre de 1974

[TRANSLATION¹—TRADUCTION²]

REPUBLIC OF EL SALVADOR
MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS

Foreign Political Affairs
Office

A-380, No. 18354

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of El Salvador presents its compliments to the Embassy of the United States of America, and, in reference to the Embassy's note No. 410 of October 24, 1974, has the honor to state that the Government of El Salvador concurs in the provisions set forth by the Government of the United States of America in respect of grants of defense articles, and it takes pleasure in expressing, by means of this note, its appreciation for the courtesy shown in this matter.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of the opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest and most distinguished consideration.

San Salvador, December 6, 1974

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.